KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 26.6.2006
KOM(2006) 341 v konečném znění

2006/0105 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o schválení výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé, na jejichž základě se prohlašuje za závazné maltské znění Protokolu ze dne 26. října 2004 k Dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob, týkajícího se účasti České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky jakožto smluvních stran na základě jejich přistoupení k Evropské unii

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Dne 1. května 2004 přistoupilo k Evropské unii deset nových členských států. O Dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob (dále jen „dohody“) se v aktu o přistoupení stanoví, že se nepoužije na nové členské státy. Místo toho jsou nové členské státy povinny přistoupit k dohodě podle čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení uzavřením nového zvláštního protokolu o rozší ření se Švýcarskem[1]. V roce 2003 se zahájila jednání a dne 2. července 2004 začaly jednající strany pracovat na návrhu protokolu o rozšíření .

Protokol o rozšíření je smíšená mezinárodní smlouva uzavřená s Evropským společenstvím a jeho členskými státy vystupujícími jako smluvní strany. Proto musí existovat ve všech úředních jazycích Evropské unie a všechna znění musí být prohlášena za závazná, jak je stanoveno v nařízení č. 1/1958 ze dne 15. dubna 1958[2]. Dočasná výjimka udělená v souvislosti s maltštinou a stanovená v nařízení (ES) č. 930/2004 ze dne 1. května 2004 se nepoužije na protokol o rozšíření[3].

Poněvadž se zdálo, že maltské znění protokolu o rozšíření nebude hotové k předpokládanému dni podpisu, tj. 26. října 2004, navrhly jednající strany, aby smluvní strany podepsaly a prohlásily maltské znění protokolu o rozšíření za závazné poté, co protokol vstoupí v platnost. Proto čl. 9 odst. 2 protokolu o rozšíření ukládá smluvním stranám povinnost prohlásit maltské znění za závazné na základě výměny dopisů. Protokol o rozšíření vstoupil v platnost dne 1. dubna 2006. Na základě prověřených právních možností dospěli útvary Komise a zástupci švýcarské federální vlády k dohodě o obsahu navrhované výměny dopisů.

Ve vztahu k Evropskému společenství představuje výměna dopisů, prohlašující maltské znění za závazné, mezinárodní smlouvu upravující protokol o rozšíření. Protokol byl uzavřen na základě článků 310 a 300 Smlouvy o ES, a proto musí výměna dopisů probíhat podle stejného postupu. Rozhodnutí Rady 2006/245/ES ze dne 27. února 2006 schvalující uzavření protokolu o rozšíření nestanoví zjednodušený postup v případě výměny dopisů[4]. Proto je nezbytný souhlas Evropského parlamentu. Výměnou dopisů se navíc mění protokol o rozšíření vycházející z článku 310 Smlouvy o ES. Při ratifikaci členských států však lze použít zjednodu šený postup stanovený v čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení.

---

1 Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33.
2 Úř. věst. 17, 6.10.1958, s. 385/58. Nařízení naposledy pozměněné aktem o přistoupení z roku 2003.
3 Úř. věst. L 169, 1.5.2004, s. 1.
4 Úř. věst. L 89, 28.3.2006, s. 28.

2006/0105 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o schválení výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé, na jejichž základě se prohlašuje za závazné maltské znění Protokolu ze dne 26. října 2004 k Dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob, týkajícího se účasti České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky jakožto smluvních stran na základě jejich přistoupení k Evropské unii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 310 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem a čl. 300 odst. 3 druhým pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na Smlouvu o přistoupení ze dne 16. dubna 2003, a zejména na čl. 1 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení připojený ke Smlouvě o přistoupení, a zejména na čl. 6 odst. 2 tohoto aktu,

s ohledem na návrh Komise[5],

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu[6],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Protokol ze dne 26. října 2004 k Dohodě o volném pohybu osob vstoupil v platnost dne 1. dubna 2006[7].

(2) V ustanovení čl. 9 odst. 2 protokolu ze dne 26. října 2004 se smluvním stranám ukládá povinnost prohlásit maltské znění za závazné na základě výměny dopisů.

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Výměna dopisů mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé, na jejichž základě se prohlašuje za závazné maltské zn

[5] Úř. věst. C […], […], s. […].
[6] Úř. věst. C […], […], s. […].
[7] Úř. věst. L 89, 28.3.2006, s. 30.

ění Protokolu ze dne 26. října 2004 k Dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob, týkajícího se účasti České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky jakožto smluvních stran na základě jejich p řistoupení k Evropské unii se tímto schvaluje jménem Evropského společenství a jeho členských států.

Výměna dopisů je součástí tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou podepsat výměnu dopisů jménem Evropského společenství a jeho členských států.

V Bruselu dne […].

Za Radu
Předseda

PŘÍLOHA

DOHODA VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ

mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé, na jejímž základě se prohlašuje za závazné maltské znění Protokolu ze dne 26. října 2004 k Dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob, týkajícího se účasti České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky jakožto smluvních stran na základě jejich p řistoupení k Evropské unii.

A. Dopis Evropského společenství a jeho členských států

V Bruselu dne [datum]

Vaše Excelence,

Protokol ze dne 26. října 2004 k Dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob, týkajícího se účasti České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky jakožto smluvních stran na základě jejich p řistoupení k Evropské unii (dále jen „protokol“) vstoupil v platnost dne 1. dubna 2006.

V ustanovení čl. 9 odst. 2 protokolu se smluvním stranám ukládá povinnost prohlásit maltské znění za závazné na základě výměny dopisů.

Jménem Evropského společenství a jeho členských států, tj. Belgického království, České republiky, Dánského království, Spolkové republiky Německo, Estonské republiky, Řecké republiky, Španělského království, Francouzské republiky, Irska, Italské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Lucemburského velkovévodství, Maďarské republiky, Republiky Malta, Nizozemského království, Rakouské republiky, Polské republiky, Portugalské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky, Finské republiky, Švédského království a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska navrhuji Švýcarské konfederaci, aby přiložený text přijala jako závazné maltské znění protokolu.

Byl bych Vám velmi zavázán, jestliže potvrdíte souhlas Švýcarské konfederace s výše uvedeným návrhem.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Radu Evropské unie

Předseda

H.E. Bernhard Marfurt
Head of the Swiss Mission to the European Union
Place du Luxembourg 1
1050 Brussels

B. Dopis Švýcarské konfederace

V Bruselu dne [datum]

Vaše Excelence,

mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis tohoto znění:

[…]

Potvrzuji souhlas Švýcarské konfederace s výše uvedeným návrhem.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Švýcarskou konfederaci

Velvyslanec

[…]
President
Council of the European Union
1048 Brussels